

CARLOTTA CAPOBIANCO

TRADUTTORE AUDIOVISIVO
INGLESE / FRANCESE > ITALIANO

PROFILO PERSONALE

Sono traduttrice freelance dall'inglese e dal francese. Sono specializzata nella traduzione audiovisiva, in particolare traduco materiale destinato al doppiaggio e sottotitoli.

ESPERIENZA

Traduttore audiovisivo e sottotitolista

Sett 2017 - presente

- Traduzione copioni destinati all'adattamento
- Sottotitolazione (FULL e SDH) e QC
- Trascrizione

Clienti principali:

Dubbing Brothers - SDI Media - VDM - Dientia Studios - Sedif - CollotBacaSubtitling - Sublime - Post Haste Digital - LinQ - 64biz - Mother Tongue UK - Voicebox Multimedia LTD

Traduttrice-localizzatrice

Welocalize | Dec 2020 - presente

- Fornitura di servizi di ricerca terminologica e traduzione creativa di input testuali mirati a costituire il corpus di un chatbot di un'azienda leader nell'erogazione di applicazioni cloud aziendali per la finanza, le risorse umane e la pianificazione.
- Trascrizione podcast per Spotify.

PERCORSO FORMATIVO

Valerio Piccolo Online Lab

Laboratorio avanzato di adattamento dialoghi | Nov 2020 - 2020

SSML Gregorio VII

Master di Alta Formazione in Traduzione e Adattamento Cinetelevisivo | 2017 - 2018

- Traduzione per il doppiaggio e la sottotitolazione Adattamento dialoghi con Daniela Altomonte

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica | Mar. 2015 - Mag. 2017

- Tesi di Laurea: "La traduzione audiovisiva: sottotitolazione e analisi traduttiva di L'étudiante et Monsieur Henri" di Ivan Calbérac. (110/110 con lode).



CONTATTI

✉ c.capobianco3@gmail.com

☎ +39 3495000319

💻 <https://ccapobianco3.wixsite.com/home>

LINKEDIN: carlotta-capobianco

COMPETENZE

●●●● Project Management

●●●● Software di sottotitoli

●●●● Comunicazione

●●●● Organizzazione

ALTRE ATTIVITÀ

▶ Promoter | daVinci Editrice (dal 2015)

▶ Assistenza studentesca (2017)

▶ Assistente di vendita | Leonetti Giocattoli (2014 - 2016)

▶ **British Council**
Corso professionale di lingua inglese livello avanzato | Sett 2015 - Mag. 2017